

V MIЖHAPODHA HAYKOBHO-ПPAKТИЧHA KOHФEPEHЦIЯ

dont ils sont évalués dans leur apprentissage de la langue. En somme, le facteur culturel joue un rôle de premier plan dans l'apprentissage des langues étrangères. Les personnes apprenantes doivent comprendre et assimiler les différences culturelles quant à l'utilisation d'éléments de la langue. En outre, la culture peut inciter les apprenants à apprendre une langue étrangère.

BIBLIOGRAPHIE

1. Cultures d'enseignement/cultures d'apprentissage – Cairn URL: <https://www.cairn.info/revue-ela-2005-4-page-475.htm>
2. La place de la culture dans l'enseignement du FLE URL: https://www.academia.edu/30113045/La_place_de_la_culture_dans_lenseignement_du_FLE
3. La Dimension Culturelle Dans L'enseignement Des... URL: https://www.researchgate.net/publication/335549238_La_Dimension_Culturelle_Dans_L'enseignement_Des_Langues_Etrangeres_De_La_Compotence_A_La_Performance

MOBA ЯК ЗАСІБ КАТЕГОРИЗАЦІЇ ДОСВІДУ ЕТНІЧНОЇ ГРУПИ

Лотоцька К.П.

*Студентка 1 курсу магістратури,
факультету іноземних мов
кафедри теорії та практики перекладу
Тернопільський національний педагогічний університет
імені Володимира Гнатюка
м. Тернопіль, Україна,*

Науковий керівник:

Пасічник Н.І.,
*кандидат філологічних наук,
доцент кафедри теорії та практики перекладу
Тернопільський національний педагогічний університет
імені Володимира Гнатюка
м. Тернопіль, Україна*

Актуальність даної теми підтверджується численними дослідженнями як вітчизняних, так і закордонних науковців, результати яких мають значний вплив на формування сучасної мовної політики держави [1], [2], [3].

На сучасному етапі швидкого розвитку людського суспільства та стрімких змін в інформаційних технологіях роль міжкультурного перекладу стає все більш важливою. Стрімка глобалізація всіх процесів суспільного життя та інтеграція різних національних мов і культур значною мірою стимулювали інтерес багатьох дослідників і лінгвістів до вивчення питань міжкультурної комунікації. Відповідно,

V МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ

у сучасній лінгвістиці та перекладознавстві у сфері міжкультурної взаємодії мова почала розглядатися не лише як засіб спілкування, а й як засіб категоризації досвіду етнічної групи, її соціальних і культурних взаємодій.

Для максимальної ефективності взаєморозуміння міжкультурної комунікації потрібно, щоб інформація передавалася і сприймалася максимально точно, як і смислово, і у лексико-граматичному контексті. При цьому мовно-семантичний зміст комунікації у різних мовах, тобто в мові оригіналу та в мові перекладу, може бути не ідентичним, оскільки семантика мови дуже залежить від культурного середовища.

Сьогодні для молодого спеціаліста дуже важливо мати не лише знання та вміння розв'язувати питання, пов'язані з професійною сферою, а й володіти комунікативною компетенцією, що включає навички ефективного спілкування.

Сучасна лінгвокультурологія стверджує, що мова, мислення і культура тісно взаємозалежні: середовище постає у формі реальної, концептуальної та мовної картини світу, яка породжена специфічною діяльністю, способом життя та національною культурою певної людини.

За допомогою мови люди обмінюються думками, розуміють один одного та взаємодіють у суспільстві. Кожен із нас повинен усвідомлювати, що, вивчаючи мову, ми не тільки опановуємо словниковий запас, а й засвоюємо духовні цінності, які належать людям і громаді. Мова і культура знаходяться в одній концептуальній площині і як духовні цінності органічно взаємопов'язані.

У відповідь на стрімкий економічний розвиток країни слово «толерантність» все частіше вживається як відображення проблеми міжособистісної та соціальної взаємодії членів суспільства. Процеси глобалізації, економічного розвитку розширюють можливості для обміну культурами, а тому кожен має бути готовий до того, що він може зіткнутися з новими нормами суспільного життя, які інколи здаються та сприймаються ним як неприйнятні та дивні, оскільки кожна людина має досвід і ціннісні орієнтації суспільства, в якому вона живе.

Отже, переклад – це комунікативне та культурне явище, в якому мова відіграє важливу роль. Переклад - це репрезентація мовних знаків та елементів культури однієї мови мовою перекладу за допомогою інших мовних знаків, що завжди ґрунтується на понятті норми та культури. Культура визначає простір, який не може бути перевищений при адаптації перекладеного тексту до іншої лінгвістичної культури. Процес адаптації вимагає перевірки того, чи можна замінити культурні елементи, використані у вихідному тексті, відповідними еквівалентами, або чи можна передати певний символ у цільову культуру лише мовними засобами. Мова будується не лише на значенні символів, але й на культурних кодах, які функціонують для виконання певних комунікативних завдань.

ЛІТЕРАТУРА

1. Збірник тез III Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Міжкультурна комунікація перекладознавство: Точки дотику та перспективи розвитку». Переяслав – 2020. С.19-21 URL : <http://ephsheir.phdpu.edu.ua/bitstream/handle/8989898989/5685/Crosscultural%20comm>

2. Beketova, A. P., Kuprina T. V., Petrikova A. (2018). Development of students' intercultural communicative tolerance in the university multilingual educational environment. The Education and Science Journal, 20, (2), 108-124. doi: 10.17853/1994 URL : https://www.researchgate.net/publication/323699595_Development_of_students'_intercultural_communicative_tolerance_in_the_university_multilingual_educational_environment

3. Voitovych R. (2013). Modernizatsiia derzhavnoho upravlinnia v umovakh hlobalnoi intehratsii. Visnyk Natsionalnoi akademii derzhavnoho upravlinnia pry Prezydentovi Ukrainy, 2, 14-23. (In Ukr.). URL : <https://khrife-journal.org/index.php/journal/article/download/507/565>

ПОЛІКУЛЬТУРНИЙ ПІДХІД ДО ВИВЧЕННЯ ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ

Саценко Д. О.

*студентка факультету філології і журналістики
Тернопільський національний педагогічний університет
імені Володимира Гнатюка
м. Тернопіль, Україна*

Польська мова є однією із найпопулярніших іноземних мов серед українців. Це пов'язано зі зростаючою кількістю політичних, економічних та культурних зв'язків між двома країнами. У зв'язку з цим виникає потреба в розвитку культурологічного підходу до вивчення польської мови в Україні. Насамперед вивчення культури може допомогти покращити міжкультурну комунікацію та уникнути непорозумінь під час спілкування із представниками інших культур, а також розширить світогляд учнів.

Доцільно буде вивчати польську мову через порівняння подібностей – орієнтацію на полікультурну освіту, оскільки обидві країни мають подібну історію та географічне розташування. Таким чином, учні розвиватимуть повагу до обох культур та закріплять знання про власну, ознайомляться із загальнолюдськими цінностями. Отже, полікультурний підхід до вивчення польської мови в Україні передбачає дослідження мови через призму її культурного контексту. Це означає, що при вивченні мови вивчається не тільки її граматика та лексика, а й культурні, історичні та соціальні аспекти, які пов'язані з цією мовою:

1. *Християнська релігія*: більшість населення в обох країнах є християнами - католиками та православними.
2. *Кухня*: у польській та українській кухні є багато спільних рис, таких як використання капусти, картоплі та м'яса. Обидві кухні відомі своїми традиційними стравами, такими як *pierogi* та борщ.
3. *Фольклор*: обидві країни мають багату традицію народного мистецтва: пісні, танці, національні костюми.